

1 mars 1979 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

ALLOCUTION PRONONCÉE PAR M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING, A L'OCCASION DU DINER OFFERT PAR M. LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MEXIQUE ET MADAME LOPEZ PORTILLO MEXICO, JEUDI 1ER MARS 1979

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` MONSIEUR LE
PRÉSIDENT, MADAME,

- MES PREMIERS MOTS SERONT POUR VOUS DIRE COMBIEN JE ME SENS HONORÉ ET
COMBIEN JE SUIS TOUCHÉ DE L'ACCUEIL DU GOUVERNEMENT ET DU PEUPLE MEXICAINS.
VOS ÉLOQUENTES PAROLES, MONSIEUR LE PRÉSIDENT, VIENNENT DE LUI DONNER SA
PLUS HAUTE EXPRESSION. ELLES Y AJOUTENT UN TÉMOIGNAGE AUQUEL, VOUS LE
SAVEZ, J'AI LES MEILLEURES RAISONS D'ÊTRE PERSONNELLEMENT SENSIBLE. CAR
ELLES ÉVOQUENT POUR MOI L'ÉPOQUE OU NOUS ASSUMIONS LES MÊMES
RESPONSABILITÉS ÉCONOMIQUES ET FINANCIÈRES POUR LE _COMPTE ET POUR LE BIEN
DE NOS PAYS.

- J'AI EU L'HONNEUR DE SIEGER AVEC VOUS DANS PLUSIEURS RÉUNIONS
INTERNATIONALES. J'AI PU APPRÉCIER LA COMPÉTENCE QUE VOUS APPORTIEZ À LA
DÉFENSE DES INTÉRÊTS DU MEXIQUE ET AUSSI LA HAUTEUR DE VUES AVEC LAQUELLE
VOUS ABORDIEZ LES GRANDS PROBLÈMES DE NOTRE TEMPS. PARAPHRASANT UN MOT
CÉLÈBRE, JE DIRAI QUE DÉJÀ L'HOMME D'ÉTAT PERCAIT SOUS LE MINISTRE DES
FINANCES. VOTRE ŒUVRE, DEPUIS PLUS DE DEUX ANS MAINTENANT QUE VOUS ÊTES
AU POSTE SUPRÊME, CONFIRME LE JUGEMENT QUE TOUS VOS COLLÈGUES D'ALORS
PORTAIENT SUR VOS ÉCLATANTES CAPACITÉS.

- LES SENTIMENTS D'ESTIME MUTUELLE, ET J'OSE DIRE D'AMITIÉ QUI NOUS UNISSENT,
MONSIEUR LE PRÉSIDENT, DÉPASSENT NOS PERSONNES. ILS DOIVENT BEAUCOUP AUX
AFFINITÉS DE CŒUR ET D'ESPRIT QUI RAPPROCHENT NOS DEUX PEUPLES. IL EST JUSTE
QUE NOUS LES METTIONS AU SERVICE DE L'ENTENTE ET DE LA COOPÉRATION DU
MEXIQUE ET DE LA FRANCE AU MOMENT OÙ NOS DEUX PAYS ABORDENT UNE PHASE
NOUVELLE DE LEURS RELATIONS

-\

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` MA VISITE N'A PAS POUR
OBJET DE RÉGLER DES DIFFÉRENDS : IL N'EN EXISTE AUCUN ENTRE NOUS. ELLE NE VISE
MÊME PAS À RÉVEILLER LES SOUVENIRS D'UN LONG PASSÉ INTELLECTUEL COMMUN :
ILS SONT INSCRITS DANS LA MÉMOIRE DE NOS PEUPLES. CE QUI DONNE SON SENS À
MA PRÉSENCE ICI, C'EST LA CONVICTON QUE LE MOMENT EST VENU DE RENOUVELER LE
CONTENU DES RELATIONS FRANCO - MEXICAINES, ET DE LEUR OUVRIR DES
PERSPECTIVES À LA DIMENSION DES DONNÉES ET DES POSSIBILITÉS DU MONDE
D'AUJOURD'HUI.

- REGARDONS LE MONDE TEL QU'IL EST EN-TRAIN DE CHANGER SOUS NOS YEUX. IL
COMMENCE À NE PLUS SE RECONNAÎTRE DANS LES DIVISIONS MANICHEENNES QU'ON
LUI PROPOSAIT ET QUI PRÉTENDAIENT OPPOSER L'EST ET L'OUEST, PUIS LE NORD ET LE
SUD. IL ACCEPTE DE MOINS EN MOINS LES RELATIONS FIGÉES DANS L'EMBRIGADEMENT

DES BLOCS. PARTOUT LES PEUPLES ASPIRENT A PRENDRE EN MAIN LEUR PROPRE AVENIR, A RENOUER AVEC LES TRADITIONS DE LEUR PASSE, A APPROFONDIR ET A VOIR RECONNAITRE LEUR PERSONNALITE NATIONALE. MAIS ILS SAVENT AUSSI QU'AUCUNE NATION, AUJOURD'HUI, N'A LE POUVOIR DE POURSUIVRE UN DESTIN SOLITAIRE. A L'EPOQUE DES SATELLITES ET DE CONCORDE `AVION`, S'ISOLER CE N'EST PAS GARANTIR SA SECURITE C'EST SE TENIR A L'ECART DU PROGRES

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` LE MONDE A BESOIN D'UN NOUVEAU TYPE DE RELATIONS INTERNATIONALES £ DES RELATIONS QUI NE SERAIENT PAS DIRIGÉES CONTRE QUELQU'UN MAIS POUR QUELQUE CHOSE £ DES RELATIONS QUI SERAIENT PLUS NATURELLES PARCE QU'ELLES REPOSERAIENT SUR LES AUTHENTIQUES SOLIDARITES DE LA GEOGRAPHIE, DE L'HISTOIRE, DE LA CULTURE, DU COMMERCE £ DES RELATIONS, ENFIN QUI SERAIENT PLUS SOUPLES PARCE QU'ELLES SERAIENT RESPECTUEUSES DES DIFFERENCES, NE DECOULERAIENT PAS DES _RAPPORTS DE PUISSANCE ET NE PRETENDRAIENT PAS A ETRE EXCLUSIVES. DES RELATIONS QUI SUBSTITUERAIENT AUX RELATIONS BI-POLAIRES, HERITEES DES SUPER- PUISSANCES, DES RELATIONS MULTIPOLAIRES, TENANT _COMPTE DE LA NOUVELLE REPARTITION DES RESSOURCES, DE LA DEMOGRAPHIE ET DES RESPONSABILITES POLITIQUES DANS LE MONDE. IL EST CLAIR, MONSIEUR LE PRESIDENT, QUE LE MEXIQUE SERA L'UN DE CES POLES.

- JE NE SOUS-ESTIME PAS LES DIFFICULTES A SURMONTER AVANT D'EN ARRIVER LA. LES TENSIONS, LES CONFLITS QUI DECHIRENT LE MONDE EN CE MOMENT MEME SONT LA POUR NOUS LES RAPPELER. MAIS CES PERSPECTIVES REPENDENT AUX VOEUX ET AUX INTERETS DU MEXIQUE ET DE LA FRANCE £ EN DONNANT A NOS DEUX PAYS UN OBJECTIF COMMUN A POURSUIVRE, ELLES LEUR OFFRENT A L'OCCASION DE DONNER UN SENS NOUVEAU A LEUR DIALOGUE. CAR IL N'EST PAS DANS NOS TRADITIONS HISTORIQUES, NI CELLES DU MEXIQUE, NI CELLES DE LA FRANCE, D'ETRE DES SPECTATEURS PASSIFS DE LA SCENE INTERNATIONALE. NOUS ENTENDONS Y JOUER UN ROLE D'ACTEURS CONSCIENTS ET RESPONSABLES.

- DE PART ET D'AUTRE DE L'ATLANTIQUE, NOUS OCCUPONS DES POSITIONS COMPARABLES. LE MEXIQUE EST A LA CHARNIERE D'UN OCEAN ET D'UNE MEDITERRANEE, LA MER DES ANTILLES. IL EST LE PLUS SEPTENTIONAL DES ETATS LATINO AMERICAINS, ET LE SEUL ETAT LATIN D'AMERIQUE DU NORD. SON HISTOIRE S'EST NOUEE AUTOUR DES APPORTS EGALEMENT RICHES DE DEUX GRANDES CIVILISATIONS. IL EST, COMME LA FRANCE, UNE TERRE DE CONTRASTE ET DE RENCONTRE. IL A, COMME ELLE, VOCATION A RAPPROCHER ET A UNIR. CE N'EST POINT UN HASARD SI LA FRANCE A JOUE UN ROLE MAJEUR A L'ORIGINE DE LA DETENTE EN EUROPE ET SI LE MEXIQUE EST L'UN DES MEMBRES LES PLUS ACTIFS DE L'ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS.

- PROCEDANT D'UNE MEME PHILOSOPHIE DE L'HOMME ET DE LA NATION, LEURS ACTIONS SE DEPLOIENT SUR LES LIGNES PARALLELES. MAIS IL FAUT ALLER AU-DELA DE CE SIMPLE PARALLELISME POUR FAIRE CONVERGER D'UNE MANIERE PLUS SYSTEMATIQUE NOS EFFORTS EN_VUE DE PREPARER LES VOIES A UN NOUVEL ORDRE MONDIAL. J'AJOUTE QUE LE MEXIQUE NOUS APPARAIT A CET EGARD COMME UN PARTENAIRE ESSENTIEL EN-RAISON DE LA STABILITE DE SES INSTITUTIONS POLITIQUES, DE LA VIGUEUR DE SON ESSOR ECONOMIQUE, DU TALENT ET DE L'IMAGINATION DE SES DIRIGEANTS. CETTE CONVERGENCE FRANCO - MEXICAINE PEUT S'AFFIRMER DANS DEUX DIRECTIONS : EN DONNANT UN CARACTERE EXEMPLAIRE A NOS RELATIONS BILATERALES, ET EN CONTRIBUANT ENSEMBLE A LA SOLUTION DE QUELQUES-UNS DES GRANDS PROBLEMES MONDIAUX.

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` LE MEXIQUE ET LA

FRANCE N'ONT AUCUN LITIGE A RESOUDRE. ILS N'ONT RIEN A REDOUTER L'UN DE L'AUTRE. ILS ONT EN REVANCHE, BEAUCOUP A S'APPORTER EN DEVELOPPANT LEURS RELATIONS SUR UNE BASE STRICTE D'EGALITE ET D'AVANTAGE MUTUEL.

- DANS LE DOMAINE ECONOMIQUE, DE VASTES POSSIBILITES S'OFFRENT A EUX, QU'IL S'AGISSE D'INTENSIFIER LE RYTHME ET DE PARVENIR A UN MEILLEUR EQUILIBRE DE LEURS ECHANGES, OU QU'IL S'AGISSE DE PROMOUVOIR DES PROJETS COMMUNS COMPORTANT DANS LES SECTEURS D'AVENIR DES INVESTISSEMENTS RECIPROQUES ET DES TRANSFERTS DE TECHNOLOGIE. C'EST UNE VOIE DANS LAQUELLE NOUS SOMMES DEJA ENGAGES ET QUE, L'UN ET L'AUTRE, NOUS CONNAISSONS BIEN. JE SOUHAITE QUE DES DECISIONS SIGNIFICATIVES VIENNENT MARQUER NOTRE VOLONTE COMMUNE D'Y PROGRESSER HARDIMENT. DANS LE MEME ESPRIT, IL ME PARAIT NECESSAIRE DE DONNER UNE IMPULSION NOUVELLE A TOUT CE QUI PEUT FAVORISER UNE MEILLEURE CONNAISSANCE RECIPROQUE DE NOS PEUPLES ET DE LEURS CULTURES. LES FRANCAIS ONT ETE ATTIRES DEPUIS TOUJOURS PAR LA CIVILISATION DU MEXIQUE PRECOLOMBIEN ET JE CROIS QU'ILS ONT APORTE A SON ETUDE UNE CONTRIBUTION DE VALEUR. JE SOUHAITE, JE FORME LE VOEU QU'ILS MANIFESTENT LE MEME INTERET ET LA MEME ACTIVITE POUR LE MEXIQUE CONTEMPORAIN.

- IL IMPORTE ENFIN QU'ENTRE LES DIRIGEANTS DE NOS DEUX PAYS, LES CONTACTS DEVIENNENT PLUS FREQUENTS ET PLUS REGULIERS. MON VOYAGE NE DOIT PAS ETRE UNE FIN MAIS UN COMMENCEMENT. JE VOUDRAIS VOUS DIRE, EN PARTICULIER, MONSIEUR LE PRESIDENT, COMBIEN JE SERAI HEUREUX DE VOUS RECEVOIR A MON TOUR EN FRANCE, AUSSITOT QUE VOUS LE JUGEREZ POSSIBLE. LA FRANCE DONNERA A VOTRE VISITE L'ECLAT QU'ELLE MERITE. MAIS IL FAUT AUSSI METTRE NOS RELATIONS AU SERVICE DE NOS IDEAUX COMMUNS. JE PENSE EN PREMIER LIEU AU NOUVEL ORDRE ECONOMIQUE MONDIAL. LA FRANCE A APPRECIE LA PART EMINENTE QUE LE MEXIQUE A PRISE AU DIALOGUE_NORD-SUD. IL RESTE MAINTENANT A LE CONDUIRE A DES CONCLUSIONS POSITIVES. DANS LA PERSPECTIVE DE LA REUNION DE MANILLE, LA FRANCE SERAIT VOLONTIERS DISPOSEE A SE CONCULTER A CE SUJET AVEC SON PARTENAIRE MEXICAIN.

- \

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` JE PENSE AUSSI AU SUJET CAPITAL DU DESARMEMENT. JE SAIS L'IMPORTANCE QUE VOTRE GOUVERNEMENT Y ATTACHE DEPUIS LONGTEMPS, ET JE CONNAIS LA QUALITE DES TRAVAUX QUE VOTRE COMPATRIOTE, M. GARCIA ROBLES Y A CONSACRES. LA PENSEE ET LES INITIATIVES MEXICAINES ONT CONTRIBUE A INSPIRER NOTRE PROPRE PHILOSOPHIE, TELLE QUE JE L'AI EXPOSEE A LA TRIBUNE DES NATIONS-UNIES AU PRINTEMPS DERNIER. NOUS PENSONS COMME VOUS QU'UNE APPROCHE REALISTE DU DESARMEMENT IMPOSE D'AGIR PAR ETAPES ET SUR UNE BASE REGIONALE.

- LA GRANDE IDEE DE LA DENUCLEARISATION DE L'AMERIQUE LATINE A LAQUELLE LE MEXIQUE A ATTACHE SES EFFORTS ET SON NOM S'INSCRIT DANS CETTE APPROCHE. C'EST POURQUOI LA FRANCE A DECIDE D'EN SECONDER LE SUCCES EN ADHERANT AU PROTOCOLE NO 1 DU TRAITE DE TLATELOLCO. ELLE EST HEUREUSE D'AVOIR PU SURMONTER, GRACE NOTAMMENT A LA COMPREHENSION DU GOUVERNEMENT MEXICAIN, LES DIFFICULTES JURIDIQUES QUE SOULEVAIT POUR ELLE CE TEXTE. EN CHOISSANT D'Y APPOSER SA SIGNATURE PENDANT MA VISITE, ELLE A VOULU RENDRE HOMMAGE AU PAYS A QUI L'ON DOIT LA PREMIERE INITIATIVE DESTINEE A PROSCRIRE L'INTRODUCTION DE L'ARME NUCLEAIRE DANS UN CONTINENT ENTIER.

- JE SAIS QUE VOTRE PAYS S'EMPLOIE ACTIVEMENT AVEC D'AUTRES PAYS LATINO - AMERICAINS, A SUSCITER DE NOUVELLES INITIATIVES REGIONALES TENDANT A LIMITER LE VOLUME ET LA QUALITE DES ARMEMENTS CONVENTIONNELS. LA FRANCE A UNE POSITION FAVORABLE A CET EGARD. DES QUE LES PROGRES DE LA CONCERTATION ENTRE LES PAYS DE LA REGION LE PERMETTRONT, ELLE EST PRETE A EXAMINER AVEC EUX ET AVEC LES AUTRES PAYS EQUILIBRES LA NATURE DU CONCOURS QU'ELLE

LOPEZ ET AVEC LES AUTRES PAYS FOURNISSEURS LA NATURE DU CONCOURS QU'ELLE
POURRAIT APPORTER A LA REALISATION D'UN ACCORD

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - MEXICAINES ` EN MENTIONNANT CES
PROBLEMES, MONSIEUR LE PRESIDENT, JE N'AI PAS EU L'INTENTION D'ETRE COMPLET.
J'AI SEULEMENT VOULU MONTRER PAR QUELQUES EXEMPLES, A CEUX QUE VOUS AVEZ
REUNIS SI AIMABLEMENT POUR NOUS RECEVOIR, LA CONTRIBUTION QUE LE MEXIQUE ET
LA FRANCE PEUVENT APPORTER A L'INSTAURATION D'UN MONDE PLUS JUSTE ET PLUS
PROSPERE, PLUS SUR ET PLUS PACIFIQUE.

- MONSIEUR LE PRESIDENT, C'EST A VOUS QUE J'EMPRUNTERAI MA CONCLUSION. EN
LISANT CES DERNIERS JOURS DANS SA TRADUCTION FRANCAISE L'ADMIRABLE
MEDITATION QUE VOUS AVEZ CONSACREE A QUETZALCOATL, J'Y AI DECOUVERT UNE
PHRASE QUI EXPRIME EN DES TERMES D'UNE EMOUVANTE POESIE, CE QUE JE VEUX
DIRE.

- "UNE PYRAMIDE NE SERT A RIEN SI ELLE N'EST QU'UN AMONCELLEMENT DE PIERRES
ET S'IL N'Y A RIEN EN ELLE QUI NE SOIT CONCERT ET INTENTION."

- PERMETTEZ-MOI DE FAIRE CETTE PHRASE MIENNE ET DE LA PROPOSER COMME DEVISE
A CE QUE LE MEXIQUE ET LA FRANCE DECIDERONT DE CONSTRUIRE ENSEMBLE. C'EST
EN FORMANT CE VOEU, MONSIEUR LE PRESIDENT, QUE JE VAIS LEVER MON VERRE ET
QUE JE VOUS DEMANDE DE FAIRE AVEC MOI, EN L'HONNEUR DU PRESIDENT LOPEZ
PORTILLO, AU SUCCES DE SON ACTION ET DE SON BONHEUR PERSONNEL, EN
L'HONNEUR DE MME CARMEN ROMANO DE LOPEZ PORTILLO, EN L'HONNEUR DE VOS
CHARMANTS ENFANTS, ET EN L'HONNEUR DE L'AMITIE QUE LA FRANCE PORTE AU
GRAND ET FIER PEUPLE MEXICAIN

-\